



Professional HEAVY DUTY

GPH 18V-60

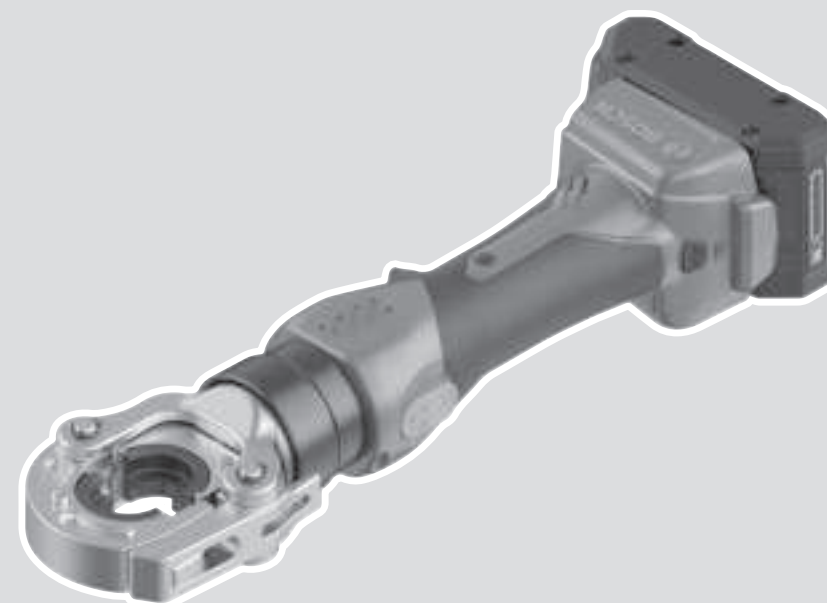
Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A B10 (2024.11) T / 243



1 609 92A B10



de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás

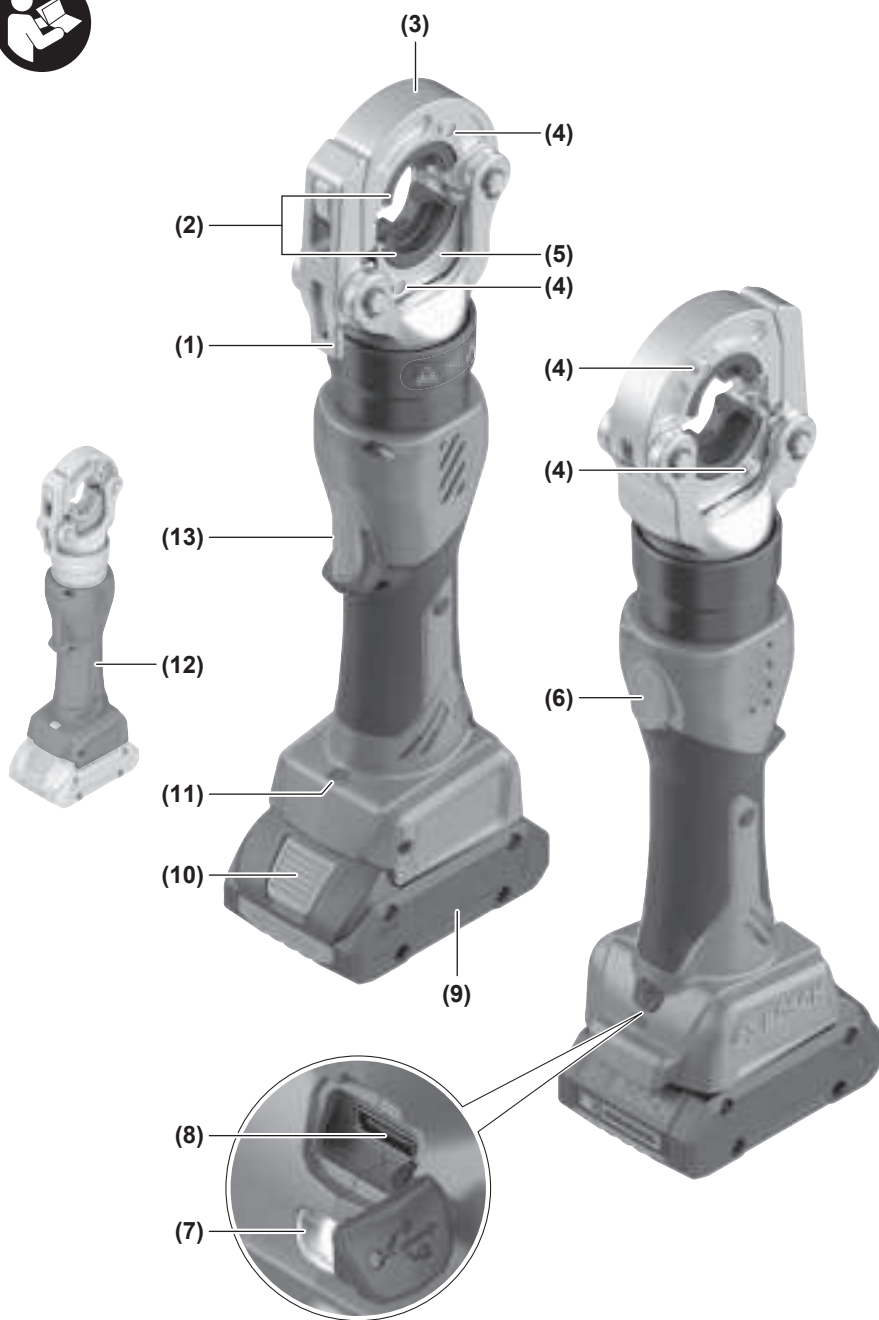
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригиналno упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā

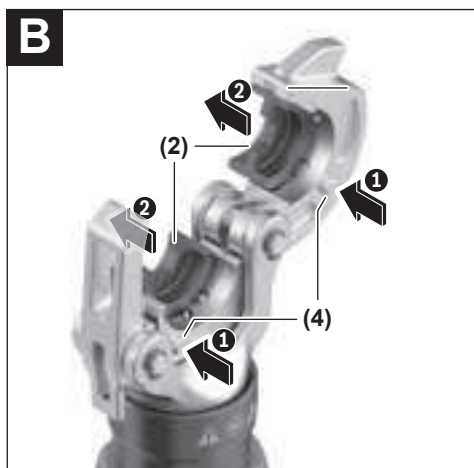
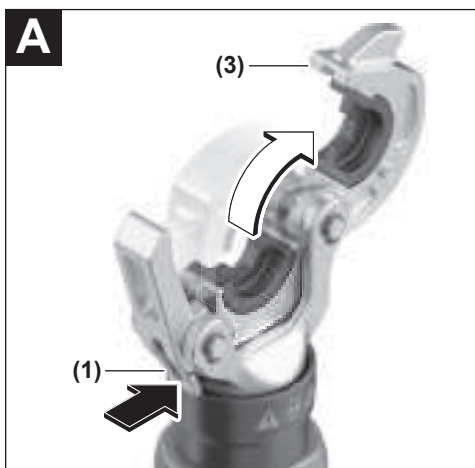
lt Originali instrukcija
ko 사용 설명서 원본
ar دليل التشغيل الأصلي
fa دفترچه راهنمای اصلی



Deutsch	Seite	5
English	Page	12
Français	Page	19
Español	Página	26
Português	Página	34
Italiano	Pagina	41
Nederlands	Pagina	48
Dansk	Side	55
Svensk	Sidan	61
Norsk	Side	67
Suomi	Sivu	74
Ελληνικά	Σελίδα	80
Türkçe	Sayfa	87
Polski	Strona	95
Čeština	Stránka	102
Slovenčina	Stránka	109
Magyar	Oldal	116
Русский	Страница	123
Українська	Сторінка	132
Қазақ	Бет	140
Română	Pagina	149
Български	Страница	156
Македонски	Страница	163
Srpski	Strana	171
Slovenščina	Stran	177
Hrvatski	Stranica	184
Eesti	Lehekülg	191
Latviešu	Lappuse	197
Lietuvių k.	Puslapis	204
한국어	페이지	211
عربي	الصفحة	218
فارسی	صفحه	225

CE / UK CA I/i





cy w przypadku zapytań dotyczących naszych produktów i osprzętu.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.

Serwis Elektronarzędzi

Ul. Jutrzenki 102/104

02-230 Warszawa

Na www.serwisbosch.com znajdą Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.

Tel.: 22 7154450

Faks: 22 7154440

E-Mail: bsc@pl.bosch.com

www.bosch-pt.pl

Dalsze adresy serwisowe zamieszczamy poniżej:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Transport

Zalecane akumulatory litowo jonowe podlegają wymaganiom przepisów dotyczących towarów niebezpiecznych. Akumulatory mogą być transportowane drogą lądową przez użytkownika bez konieczności spełnienia jakichkolwiek dalszych warunków.

W przypadku przesyłki przez osoby trzecie (np.: transport drogą powietrzną lub za pośrednictwem firmy spedycyjnej) należy stosować się do szczególnych wymogów dotyczących opakowania i znaczenia towaru. W takim wypadku podczas przygotowywania towaru do wysyłki należy skonsultować się z ekspertem d/s towarów niebezpiecznych.

Akumulatory można wysyłać tylko wówczas, gdy ich obudowa nie jest uszkodzona. Odsłonięte styki należy zakleić, a akumulator zapakować w taki sposób, aby nie mógł on się poruszać w opakowaniu. Należy wziąć też pod uwagę ewentualne przepisy prawa krajowego.

Utylizacja odpadów

Elektronarzędzia, akumulatory, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

Elektronarzędzie zawiera oleje i smary. Elektronarzędzie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami i dyrektywami.



Elektronarzędzia i akumulatora/baterii nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Tylko dla krajów UE:

Niezdadne do użytku elektronarzędzia i uszkodzone lub zużyte akumulatory/baterie należy utylizować osobno. Należy korzystać z przewidzianych systemów zbiórki.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla śro-

dowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

Akumulatory/baterie:

Li-Ion:

Prosimy postępować zgodnie ze wskazówkami umieszczonymi w rozdziale Transport (zob. „Transport“, Strona 102).

Zintegrowaną baterię okrągłą może wyjmować w celu utylizacji tylko i wyłącznie wykwalifikowany personel.

Čeština

Bezpečnostní upozornění

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

VÝSTRAHA Prostudujte si všechny bezpečnostní výstrahy, pokyny,

ilustrace a specifikace k tomuto elektrickému nářadí. Nedodržování všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžké poranění.

Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

V upozorněních použitý pojem „elektrické nářadí“ se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

Bezpečnost pracoviště

- **Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.**
Nepořádek nebo neosvětlené pracoviště mohou vést k úrazům.
- **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí ohroženém explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektrického nářadí v bezpečné vzdálenosti od pracoviště.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad nářadím.

Elektrická bezpečnost

- **Zástrčky elektrického nářadí musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. S elektrickým nářadím s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.

- ▶ **Chraňte elektrické nářadí před deštěm a vlhkem.**
Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- ▶ **Dbejte na účel kabelu. Nepoužívejte jej k nošení elektrického nářadí nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů.**
Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou způsobilé i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud se nelze vyhnout provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

Osobní bezpečnost

- ▶ **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přístupte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.**
Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážným poraněním.
- ▶ **Používejte ochranné osobní pomůcky. Noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle aktuálních podmínek, snižuje riziko poranění.
- ▶ **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektrické nářadí vypnuté, dříve než jej uchopíte, poneseťe či připojíte na zdroj napájení a/nebo akumulátor.** Máte-li při nošení elektrického nářadí prst na spínači, nebo pokud nářadí připojíte ke zdroji napájení zapnuté, může dojít k úrazu.
- ▶ **Než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíče.** Nachází-li se v otáčivém dílu elektrického nářadí nějaký nástroj nebo klíč, může dojít k poranění.
- ▶ **Nepřeceňujte své síly. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- ▶ **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasý a oděv udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasý mohou být zachyceny pohyblivými se díly.
- ▶ **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- ▶ **Dbejte na to, abyste při častém používání nářadí nebyli méně ostražití a nezapomínali na bezpečnostní zásady.** Nedbalé ovládání může způsobit těžké poranění za zlomek sekundy.

Svědomité zacházení a používání elektrického nářadí

- ▶ **Elektrické nářadí nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určené elektrické nářadí.** S vhodným elektrickým nářadím budete pracovat v dané oblasti lépe a bezpečněji.
- ▶ **Nepoužívejte elektrické nářadí, jestliže jej nelze spínačem zapnout a vypnout.** Elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí se opravit.
- ▶ **Než provedete seřízení elektrického nářadí, výměnu příslušenství nebo nářadí odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odpojitelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- ▶ **Uchovávejte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí. Nenechte nářadí používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- ▶ **Pečujte o elektrické nářadí a příslušenství svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly nářadí bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by ovlivňovaly funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nářadí opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatné udržovaném elektrickém nářadí.
- ▶ **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se snáze vést.
- ▶ **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nástroje apod. podle těchto pokynů. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí pro jiné než určené použití může vést k nebezpečným situacím.
- ▶ **Udržujte rukojeti a úchopové plochy suché, čisté a bez oleje a maziva.** Kluzké rukojeti a úchopové plochy neumožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nářadí v neočekávaných situacích.

Použití a péče o akumulátorové nářadí

- ▶ **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječce, která je doporučena výrobcem.** U nabíječky, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- ▶ **Do elektrického nářadí používejte pouze k tomu určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poranění či požáru.
- ▶ **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kovových předmětů, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- ▶ **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Nedotýkejte se jí. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do**

očí, navštivte lékaře. Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.

- ▶ **Nepoužívejte akumulátor nebo nářadí, které je poškozené či upravené.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídaně a způsobit požár, výbuch či poranění.
- ▶ **Nevystavujte akumulátor nebo nářadí ohni či nadměrné teplotě.** Vystavení ohni nebo teplotě nad 130 °C může způsobit výbuch.
- ▶ **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nenabíjejte akumulátor nebo nářadí mimo teplotní rozsah uvedený v pokynech.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení při teplotách mimo uvedený rozsah může poškodit akumulátor a zvýšit riziko požáru.

Servis

- ▶ **Nechte své elektrické nářadí opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zajištěno, že bezpečnost elektrického nářadí zůstane zachována.
- ▶ **Nikdy neprovádějte servis poškozených akumulátorů.** Servis akumulátorů by měl provádět pouze výrobce nebo autorizovaná oprava.

Bezpečnostní pokyny pro hydraulické akumulátorové lisovací nářadí

VAROVÁNÍ!



Noste ochranné brýle.



Nikdy nesahejte do pracovního prostoru hlavy nářadí, pokud není zajištěno bezpečné zastavení. Bezpečné zastavení elektrického nářadí je zaručeno pouze tehdy, když je lisovací hlava zcela otevřená a akumulátor je vyjmutý.



Nikdy nepracujte s elektrickým nářadím bez vloženého lisovacího nástavce. Jinak se může elektrické nářadí poškodit.



Před zahájením práce se ujistěte, že je blokovací páka lisovací hlavy zavřená. Jinak se může elektrické nářadí poškodit.

- ▶ **Elektrické nářadí smí obsluhovat pouze vyškolený odborný personál starší 16 let.** Tím se sníží riziko ohrožení osob.
- ▶ **Elektrické nářadí smí obsluhovat pouze jedna osoba.** Zajistěte, aby ostatní osoby opustily nebezpečnou zónu elektrického nářadí. Tím se sníží riziko ohrožení osob.
- ▶ **Elektrické nářadí obsluhujte pouze tehdy, když je hlava nářadí viditelná a můžete se ujistit, že se**

v nebezpečné zóně nenacházejí žádné části těla.

Zabráňte tak zraněním.

- ▶ **Pokud během provozu hrozí nebezpečí pro osoby nebo stroj, zastavte elektrické nářadí uvolněním tlačítka zapnutí/vypnutí.**
- ▶ **Mechanický zpětný chod lze použít k vrácení elektrického nářadí do výchozí polohy v nouzových případech a před zahájením práce s elektrickým nářadím.** Před odložením elektrického nářadí nebo po ukončení práce je zastavte a vypusťte z něj tlak. Stisknutím resetovacího tlačítka vypusťte z elektrického nářadí tlak.
- ▶ **S elektrickým nářadím pracujte pouze v ručním režimu.** Tlačítko zapnutí/vypnutí a resetovací tlačítko musí být v dosahu, aby je bylo možné v případě nouze použít.
- ▶ **Je zakázáno používat elektrické nářadí ve stacionárním režimu.** Nesmí být položeno na zemi za účelem použití nebo upnuto v upínacím zařízení.
- ▶ **Před zahájením práce se ujistěte, že se v pracovním prostoru nenacházejí žádné části pod napětím.** Pokud se v blízkosti nacházejí části pod napětím, proveďte příslušná ochranná opatření. Elektrické nářadí není vhodné pro práci na částech pod napětím.
- ▶ **Elektrické nářadí nepoužívejte ve výbušném prostředí.**
- ▶ **Neotevírejte elektrické nářadí.** Bezpečný provoz pak není zaručen a nárok na záruku zaniká.
- ▶ **Abyste zabránili přehřátí elektrického nářadí, nepoužívejte elektrické nářadí v nepřetržitém provozu déle než 15 minut.** Elektrické nářadí není určeno pro nepřetržitý provoz.
- ▶ **Při práci ve vyvýšené poloze elektrického nářadí dostatečně zajistěte ochrannými prostředky proti pádu a zajistěte, aby se pod pracovním prostorem nenacházely žádné osoby.** Při práci nad hlavou používejte ochranu hlavy. Zabráňte tak škodám na majetku a zranění osob při náhodném pádu elektrického nářadí.
- ▶ **Pokud dojde ke ztrátě oleje, musí být elektrické nářadí vráceno výrobci.**
- ▶ **Zabraňte kontaktu s unikajícím hydraulickým olejem.** Po kontaktu s olejem důkladně očistěte pokožku vodou a mýdlem. Po kontaktu s olejem okamžitě vypláchněte oči velkým množstvím vody po dobu nejméně 10 minut. Kontakt s hydraulickým olejem může vést k podráždění a alergickým reakcím.
- ▶ **Nevyjímejte akumulátor, dokud není elektrické nářadí bezpečně vypnuto.**
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou unikat výpary.** Akumulátor může začít hořet nebo může vybuchnout. Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a při potížích vyhledejte lékaře. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.
- ▶ **Neupravujte a neotvírejte akumulátor.** Hrozí nebezpečí zkratu.

- **Špičatými předměty, jako např. hřebíky nebo šroubováky, nebo působením vnější síly může dojít k poškození akumulátoru.** Uvnitř může dojít ke zkratu a akumulátor může začít hořet, může z něj unikat kouř, může vybuchnout nebo se přehřát.
- **Akumulátor používejte pouze v produktech výrobce.** Jen tak bude akumulátor chráněn před nebezpečným přetížením.



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, nečistotami, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí výbuchu a zkratu.



VAROVÁNÍ



Zajistěte, aby se knoflíková baterie nedostala do rukou dětem. Knoflíkové baterie jsou nebezpečné.

- **Knoflíkové baterie se nikdy nesmí spolknout ani dostat do jiných tělních otvorů. Pokud máte podezření, že došlo ke spolknutí knoflíkové baterie nebo že se knoflíková baterie dostala do jiného tělesného otvoru, okamžitě vyhledejte lékaře.** Spolknutí knoflíkové baterie může během 2 hodin způsobit vážné vnitřní poleptání a smrt.

Popis výrobku a výkonu



Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Nedodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Řiďte se obrázky v přední části návodu k obsluze.

Použití v souladu s určením

Elektrické nářadí je určeno k nalisování spojovacího materiálu na měděné nebo hliníkové kabely.

Zobrazené součásti

Číslování zobrazených součástí se vztahuje k vyobrazení elektrického nářadí na straně s obrázky.

- (1) Odjišťovací páčka lisovací hlavy
- (2) Lisovací nástavec
- (3) Lisovací hlava
- (4) Odjišťovací tlačítko lisovacího nástavce
- (5) Pístnice
- (6) Tlačítko pro navrácení do původní polohy
- (7) Ukazatel stavu
- (8) USB zdířka
- (9) Akumulátor^{a)}
- (10) Odjišťovací tlačítko akumulátoru^{a)}
- (11) Pracovní světlo

(12) Rukojeť (izolovaná plocha pro uchopení)

(13) Tlačítko zapnutí/vypnutí

a) **Toto příslušenství nepatří do standardního obsahu dodávky.**

Technické údaje

Hydraulické akumulátorové lisovací nářadí		GPH 18V-60
Číslo zboží		3 601 JPO 1...
Jmenovité napětí	V $\overline{}$	18
Max. lisovací síla	kN	60
Max. průřez lisovaného spoje	mm ²	300
Rozsah otáčení lisovací hlavy	°	340
USB standard elektrického nářadí		USB 2.0
USB kabel pro přenos dat (běžně prodáváný)		USB Type-C ^{A)}
Hmotnost ^{B)}	kg	3,0
Doporučená teplota prostředí při nabíjení	°C	0 až +35
Dovolená teplota prostředí při provozu ^{C)}	°C	-10 až +50
Dovolená teplota prostředí při skladování	°C	-20 až +50
Doporučené akumulátory		GBA 18V... ProCORE18V...
Doporučené nabíječky		GAL 18... GAX 18... GAL 36...

A) USB Type-C[®] a USB-C[®] jsou chráněné značky organizace USB Implementers Forum.

B) Hmotnost bez akumulátoru (hmotnost akumulátoru viz <http://www.bosch-professional.com>)

C) Omezený výkon při teplotách < 0 °C
Hodnoty se mohou podle výrobku lišit a mají na ně vliv podmínky použití a prostředí. Další informace najdete na www.bosch-professional.com/wac.

Informace o hluku a vibracích

Hodnoty hlučnosti zjištěny podle **EN 62841-1**.

Vážená hodnota hladiny akustického tlaku stroje A je typicky menší než 70 dB(A). Hladina hluku může při práci překročit uvedené hodnoty. **Noste chrániče sluchu!**

Celkové hodnoty vibrací a_h (součet vektorů tří os)

a nejistota K zjištěné podle **EN 62841-1**:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Úroveň vibrací a úroveň hluku, které jsou uvedené v těchto pokynech, byly změřeny pomocí normované měřicí metody a lze je použít pro vzájemné porovnání elektronářadí. Hodí se i pro předběžný odhad zatížení vibracemi a hlukem.

Uvedená úroveň vibrací a úroveň hluku reprezentuje hlavní použití elektronářadí. Pokud se ovšem bude elektronářadí používat pro jiné práce, s jinými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň hluku a úroveň

vibrací lišit. To může zatížení vibracemi a hlukem po celou pracovní dobu zřetelně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení vibracemi a hlukem by měly být zohledněny i doby, kdy je nářadí vypnuté nebo běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může zatížení vibracemi a hlukem po celou pracovní dobu výrazně snížit.

Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací, jako je např. údržba elektronářadí a nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.

Akumulátor

Bosch prodává akumulátorové elektrické nářadí i bez akumulátoru. Na obale je uvedené, zda je součástí dodávky elektrického nářadí akumulátor.

Nabíjení akumulátoru

► **Používejte pouze nabíječky uvedené v technických údajích.** Jen tyto nabíječky jsou přizpůsobené pro lithium-iontový akumulátor používaný s vašim elektronářadím.

Upozornění: Lithium-iontové akumulátory se na základě mezinárodních dopravních předpisů dodávají částečně nabitě. Aby byl zaručen plný výkon akumulátoru, před prvním použitím akumulátor úplně nabijte.

Nasazení akumulátoru

Vložte nabitý akumulátor do uchycení akumulátoru tak, aby citelně zaskočil.

Vyjmutí akumulátoru

Pro vyjmutí akumulátoru stiskněte odjišťovací tlačítko a vytáhněte akumulátor. **Nepoužívejte přitom násilí.**

Akumulátor je opatřený 2 stupni zajištění, které mají zabránit vypadnutí akumulátoru při neúmyslném stisknutí odjišťovacího tlačítka. Pokud je akumulátor nasazený do elektrického nářadí, drží ho v příslušné poloze pružina.

Ukazatel stavu nabití akumulátoru

Upozornění: Ne každý typ akumulátoru má ukazatel stavu nabití.

Zelené LED ukazatele stavu nabití akumulátoru indikují stav nabití akumulátoru. Z bezpečnostních důvodů je zjištění stavu nabití možné pouze při vypnutém elektronářadí.

Pro zobrazení stavu nabití stiskněte tlačítko ukazatele stavu nabití  nebo . Je to možné také při vyjmutém akumulátoru.

Pokud po stisknutí tlačítka ukazatele stavu nabití nesvítí žádná LED, je akumulátor vadný a musí se vyměnit.

Typ akumulátoru GBA 18V...



LED	Kapacita
Trvale svítí 3 zelené	60–100 %

LED	Kapacita
Trvale svítí 2 zelené	30–60 %
Trvale svítí 1 zelená	5–30 %
Bliká 1 zelená	0–5 %

Typ akumulátoru ProCORE18V...



LED	Kapacita
Trvale svítí 5 zelených	80–100 %
Trvale svítí 4 zelené	60–80 %
Trvale svítí 3 zelené	40–60 %
Trvale svítí 2 zelené	20–40 %
Trvale svítí 1 zelená	5–20 %
Bliká 1 zelená	0–5 %

Upozornění pro optimální zacházení s akumulátorem

Akumulátor chraňte před vlhkostí a vodou.

Akumulátor skladujte pouze v teplotním rozmezí od –20 °C do 50 °C. Nenechávejte akumulátor ležet např. v létě v autě. Příležitostně vyčistěte větrací otvory akumulátoru měkkým, čistým a suchým štětcem.

Výrazně kratší doba chodu po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebovaný a musí se vyměnit.

Dodržujte pokyny pro likvidaci.

Montáž

► **Před každou prací na elektrickém nářadí (např. údržba, výměna nástroje atd.) z něj vyjměte akumulátor.** Při neúmyslném stisknutí vypínače hrozí nebezpečí poranění.

Nasazení/výměna lisovacího nástavce (viz obrázky A–B)

Zvolte sadu lisovacích nástavců, která průměrem a materiálem odpovídá spojovacímu prvku.

Na konci tohoto návodu k obsluze najdete přehled lisovacích nástavců **Bosch** podle následujících norem:

- DIN6 Series: norma DIN, materiál: hliník
- E6 Series: evropská norma (podobně jako DIN), materiál: měď
- NF6 Series: francouzská norma, materiál: měď
- U6 Series: italská norma, materiál: měď
- SF6 Series: severoevropská norma, materiál: měď

Informace k lisovacím nástavcům **Bosch** najdete také na www.bosch-pt.com nebo prostřednictvím nálepky v XL-BOXu elektrického nářadí.

Zajistěte, aby byly lisovací nástavce čisté a v technicky bezvadném stavu.

Stiskněte spodní konec odjišťovací páčky (1) na lisovací hlavě pro otevření lisovací hlavy (3).

Zasuňte po jednom lisovacím nástavci (2) na straně do obou upínání na lisovací hlavě tak, aby zaskočily.

► **Po nasazení lisovacích nástavců zkontrolujte, zda jsou oba pevně zaaretované.** Zajistíte tak, že se lisovací nástavce při provozu neúmyslně neuvolní.

Pro vyjmutí lisovacího nástavce (2) stiskněte vpředu nebo vzadu na lisovací hlavě (3) odjišťovací tlačítko (4) a vytáhněte lisovací nástavec na straně z lisovací hlavy.

Provoz

Příprava před lisováním a proces lisování

- **Akumulátor nasad'te do elektrického nářadí teprve těsně před spuštěním procesu lisování.** Pokud byste např. během přípravy před lisováním omylem stiskli tlačítko zapnutí/vypnutí (13), hrozí nebezpečí poranění.
- **Nikdy nepracujte s elektrickým nářadím bez vloženého lisovacího nástavce.** Jinak se může elektrické nářadí poškodit.
- **Abyste zabránili přehřátí elektrického nářadí, nepoužívejte elektrické nářadí v nepřetržitém provozu déle než 15 minut.** Elektrické nářadí není určeno pro nepřetržitý provoz.

Příprava před lisováním:

- Zajistíte dostatečné osvětlení na místě použití.
- Lisovací hlavu (3) můžete otočit, abyste ji nasměrovali podle místa použití.
- Otevřete lisovací hlavu (3) stisknutím odjišťovací páčky (1). Nasad'te lisovací hlavu v pravém úhlu na lisovaný spojovací prvek. Dbejte na to, aby se mezi lisovacím nástavcem a spojovacím prvkem nenacházely žádné cizorodé části.
- Zavřete lisovací hlavu (3) tak, aby odjišťovací páčka (1) slyšitelně zaskočila.

Ukazatele stavu

Barva ukazatele stavu (7)	Význam	Odstranění
Po nasazení akumulátoru/probuzení ze spacího režimu:		
Zelená (3 s)	Elektrické nářadí je připravené k použití	–
Žlutá (3 s)	Do konce intervalu údržby zbývá méně než 1 000 pracovních cyklů.	Naplánujte údržbu v autorizovaném servisu Bosch .
Červená (3 s)	Akumulátor je málo nabitý pro proces lisování	Nabijte/vyměňte akumulátor
	Akumulátor a/nebo elektrické nářadí mimo rozsah provozní teploty	Nechte akumulátor a elektrické nářadí vytemperovat
Po dokončení procesu lisování/během provozu:		
Zelená (3 s)	Dosažena požadovaná hodnota lisovací síly, pracovní hodnota v pořádku	–

Proces lisování:

- Nasad'te akumulátor do elektrického nářadí.
- Pro **zapnutí a spuštění procesu lisování** stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí (13) a držte ho stisknuté. Rozsvítí se pracovní světlo (11).
- Po dosažení maximální lisovací síly zajede pístnice (5) s lisovacím nástavcem zpět a **motor se automaticky vypne**. Uvolněte tlačítko zapnutí/vypnutí (13). Pracovní světlo za cca 10 s automaticky zhasne.

Manuální ukončení procesu lisování:

- Pro předčasné ukončení procesu lisování uvolněte tlačítko zapnutí/vypnutí (13) během procesu lisování. Proces lisování se zastaví.
- Když předčasně zastavíte proces lisování nebo pístnice (5) po skončení procesu lisování nezajede automaticky zpět, stiskněte tlačítko pro navrácení do původní polohy (6). Držte stisknuté tlačítko pro navrácení do původní polohy, dokud pístnice nezajede zpět do výchozí polohy.

Vyjměte akumulátor z elektrického nářadí. Pak otevřete lisovací hlavu (3) stisknutím odjišťovací páčky (1) a vytáhněte elektrické nářadí ze spojovacího prvku.

Když po skončení procesu lisování svítí ukazatel stavu (7) zeleně, byl dosažen maximální tlak. Když svítí ukazatel červeně, zkontrolujte lisovaný spoj a v případě potřeby proces lisování zopakujte.

Spací režim a ochrana proti opětovnému spuštění

Elektrické nářadí se z bezpečnostních důvodů v následujících případech přepne do **spacího režimu**:

- když se nepoužívá déle než 5 min po nasazení akumulátoru nebo posledním procesu lisování,
- když během nasazování akumulátoru stisknete tlačítko zapnutí/vypnutí (13) (jako **ochrana proti opětovnému spuštění**).

V tom případě jednou krátce stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí (13) pro aktivaci elektrického nářadí. Pak spusťte proces lisování jako obvykle.

Barva ukazatele stavu (7)	Význam	Odstranění
Žlutá (nepřetržitě)	Překročen interval údržby 20 000 pracovních cyklů	Poslete elektrické nářadí do autorizovaného servisu Bosch .
Červená (3 s)	Lisovací síla nebyla dosažena, interní chyba elektrického nářadí nebo elektrické nářadí mimo rozsah provozní teploty	1. Spusťte proces lisování znovu 2. Vyměňte a znovu nasadte akumulátor 3. Nechte akumulátor vytemperovat 4. Pokud tato opatření nepomohou, obraťte se na autorizovaný servis Bosch.

Přesná chybová hlášení si lze zobrazit také prostřednictvím **Bosch Read-Out Software**.

Načtení pracovních výsledků pomocí Bosch Read-Out Software

Elektrické nářadí ukládá ke každému pracovnímu procesu údaje jako tlak a pracovní čas. Pro načtení těchto údajů potřebujete software **Bosch Read-Out Software**, který si můžete zdarma stáhnout na www.bosch-professional.com. Nainstalujte software a dodržujte pokyny pro instalaci. V softwaru můžete také zjistit, kolik pracovních cyklů ještě zbývá do příští údržby.

Pro přenos protokolových záznamů otevřete kryt USB zdířky (8) a spojte elektrické nářadí pomocí kabelu USB Type-C® s počítačem. Pro přístup k protokolovým záznamům musí být v elektrickém nářadí nasazený akumulátor.

Údržba a servis

Údržba a čištění

- **Před každou prací na elektrickém nářadí (např. údržba, výměna nástroje atd.) z něj vyjměte akumulátor.** Při neúmyslném stisknutí vypínače hrozí nebezpečí poranění.
- **Udržujte elektronářadí a větrací otvory čisté, aby se pracovalo dobře a bezpečně.**

Elektrické nářadí udržujte v suchu. Nečistoty otřete jen vlhkým hadrem.

Elektrické nářadí skladujte a přepravujte pouze v XL-BOXXu.

Pro co možná nejdelší zachování bezpečného provozu elektrického nářadí se musí po 20 000 pracovních cyklech, resp. nejpozději po 4 letech provést údržba elektrického nářadí. Při překročení 20 000 pracovních cyklů se trvale rozsvítí žluté ukazatel stavu (7).

Poslete elektrické nářadí do autorizovaného servisu **Bosch**.

Upozornění: Při nedodržení intervalu údržby zaniká nárok na záruku.

Zákaznická služba a poradenství ohledně použití

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Explodované výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na: www.bosch-pt.com

Poradenský tým Bosch vám ochotně pomůže v případě otázek k našim výrobkům a jejich příslušenství.

U všech dotazů a objednávek náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednací číslo podle typového štítku výrobku.

Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.

Bosch Service Center PT

K Vápence 1621/16

692 01 Mikulov

Na www.bosch-pt.cz si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.

Tel.: +420 519 305700

Fax: +420 519 305705

E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com

www.bosch-pt.cz

Další servisní adresy naleznete na:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Přeprava

Doporučené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům zákona o nebezpečných látkách. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici.

Při zaslání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo expedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky přizván expert na nebezpečné látky.

Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud je těleso nepoškozené. Otevřené kontakty přelepte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dodržujte prosím také případné další národní předpisy.

Likvidace

Elektrická nářadí, akumulátory, příslušenství a obaly se musí odevzdat k ekologické recyklaci.

Elektrické nářadí obsahuje oleje a tuky. Elektrické nářadí zlikvidujte v souladu s platnými zákony a směrnici.



Elektronářadí a akumulátory/baterie nevyhazujte do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

Již nepoužitelná elektrická nářadí a vadné nebo vybité akumulátory/baterie se musí likvidovat ve tříděném odpadu. Použijte určená sběrná místa.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať stará elektrická a elektronická zariadenia z dôvodu možnej prítomnosti nebezpečných látok škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie.

Akumulátory/baterie:

Lithium-iontové:

Dodržiujte pokyny uvedené v časti Přeprava (viz „Přeprava“, Stránka 108).

Integrovanou knoflíkovou baterii smí vyjímat pouze odborní pracovníci za účelem likvidace.

Slovenčina

Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie

a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím.

Nedodržanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

Bezpečnosť na pracovisku

- ▶ **Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.** Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.
- ▶ **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach.** Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- ▶ **Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska.** Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.

Bezpečnosť – elektrina

- ▶ **Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nija-ko nemeňte zástrčku.** S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie**

telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.

- ▶ **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí.** Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch.** Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch.** Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- ▶ **Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvoľnene. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
- ▶ **Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.
- ▶ **Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytaním alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté.** Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.
- ▶ **Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky.** Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.
- ▶ **Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.** Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.
- ▶ **Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí.** Voľný